



COMUNE DI PARMA



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PARMA



www.videotype.it

5th

IL TRADUTTORE VISIBILE

La traduzione a stringhe e strisce - traduttori e fumetti

30 settembre - 1 ottobre 2010

Aula Magna Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere
V.le San Michele, 9 - Parma

Giovedì 30 settembre 2010

9:15 *Saluto delle autorità*

Moderatrice: *Giovanna Silvani*

9:30 *Davide Astori*
Fumetto e minoranze.

10:00 *Enrico Martines*
"Ma si può sapere perché parlate a rovescio?"
Caratterizzazione linguistica e problemi traduttivi in Asterix.

10:30 *Intervallo*

11:00 *Michela Canepari*
La donna vampiro tra romanzo e fumetto.
The Vampire Kisses Series di Ellen Schreiber.

11:30 *Gian Luigi De Rosa*
Humour e cartoons: tradurre l'umorismo dei cartoni animati.

12:00 *Discussione*

Pranzo

Moderatore: *Gian Luigi De Rosa*

15:00 *Andrea Plazzi*
Tradurre Will Eisner
Memoria, identità ebraica e specifico fumettistico di un maestro della narrazione.

16:00 *Paolo Livorati*
Finzione e (dura) realtà:
la pratica del tradurre comics nel 2010.

Venerdì 1 ottobre 2010

La prassi traduttiva - Tradurre il diritto e divulgare la scienza.

Moderatrice: *Gillian Mansfield*

9:30 *Federica Scarpa*
Difficoltà della traduzione giuridica tra l'inglese e l'italiano

10:15 *Giovanni Garofalo*
Il discorso riportato nella pratica discorsiva forense spagnola e italiana: riflessioni traduttologiche e testuali.

11:00 *Isabella Blum*
Tradurre Darwin. Diario di un viaggio ai confini fra scienza, storia e - a volte - leggenda.

12:00 *Premiazione gare di traduzione studenti/professionisti*

Chiusura dei Lavori

Si ringraziano:
Comune di Parma
Università degli Studi di Parma

Segreteria:
Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere
V.le San Michele, 9 - 43121 Parma
Tel. 0521 034716 - Fax 0521 034712

Responsabili del progetto:
Teresina Zemella teresina.zemella@unipr.it
Sandra Talone sandra.m.talone@gmail.com